

Escuela de Ingeniería de Edificación

Grado en Ingeniería de Edificación

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA:

IDIOMA II. FRANCÉS

Curso Académico 2011-2012



1. Datos Descriptivos de la Asignatura

Asignatura: IDIOMA II. FRANCÉS	Código: 159141205
<ul style="list-style-type: none">- Centro: ESCUELA DE INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN- Titulación: GRADO EN INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN- Plan de Estudios: 2009- Rama de conocimiento: INGENIERÍA Y ARQUITECTURA- Departamento: FILOLOGÍA FRANCESA Y ROMÁNICA- Área de conocimiento: FILOLOGÍA FRANCESA- Curso: 1º- Carácter: OBLIGATORIA- Duración: SEMESTRAL- Créditos: 6- Dirección Web de la asignatura: http://- Idioma: FRANCÉS	

2. Prerrequisitos para cursar la asignatura

Esenciales / Recomendables:

*Se establece como requisito previo para cursar esta asignatura poseer un nivel de conocimiento y dominio de la lengua francesa equivalente al nivel A1.2 del MCERL. Es requisito indispensable para aprobar esta asignatura haber aprobado **Idioma I - Francés**.*

3. Profesorado que imparte la asignatura

Coordinación / Profesora: ANA MARÍA REAL CAIRÓS

- Grupo: 03
- Departamento: FILOLOGÍA FRANCESA Y ROMÁNICA
- Área de conocimiento: FILOLOGÍA FRANCESA
- Centro: FACULTAD DE FILOLOGÍA
- Lugar Tutoría⁽¹⁾: E.U.A.T.: Despacho de Idiomas, 3ª planta. *Facultad de Educación: Módulo A, Despacho de Francés*
- Horario Tutoría⁽¹⁾: Se hará público a inicios del semestre.
- Teléfono (despacho / tutoría): E.I.E.: 922-31 65 02 (ext. 59 52)
- Correo electrónico: anamreal@ull.es
- Dirección *web* docente: <http://>

4. Contextualización de la asignatura en el Plan de Estudios

- Bloque Formativo al que pertenece la asignatura:

En el *Grado de Ingeniería de Edificación* se decidió que, aunque el profesorado específico de esta Titulación tenía competencia suficiente para impartir partes del currículum en inglés o francés, fuesen las Áreas de Filología Inglesa y Filología Francesa las responsables de la docencia y de la formación del alumnado en la lengua extranjera correspondiente.

Sin embargo, el profesorado de estas asignaturas, al no ser especialista en esta Titulación, intentará adoptar una perspectiva funcional de estas lenguas, desarrollando una docencia próxima al contexto técnico, apoyándose en documentos que aborden aquellos conceptos, epígrafes o puntos esenciales que forman parte del marco curricular y cuyo contenido (desde la perspectiva discursiva y comunicativa) ha de ser conocido en la lengua extranjera.

Así pues, se abordará prioritariamente el funcionamiento comunicativo y discursivo de la lengua, que puede ser de utilidad para el alumnado a la hora de realizar labores de documentación o consultas bibliográficas en francés para cualquier disciplina del Grado en Ingeniería de Edificación. De igual manera, resultará también útil en el caso de que la persona desee participar en programas de movilidad con universidades de países francófonos o participar en un futuro en proyectos internacionales que requieran su colaboración profesional

5. Objetivos

5.1 Objetivos generales de la asignatura

A través de esta asignatura se pretende que el discente alcance los conocimientos necesarios y desarrolle las destrezas adecuadas en el dominio de la lengua francesa, referidos especialmente al ámbito de la edificación y la arquitectura, que le permitan ser capaz de:

- ✓ Acceder a textos o documentos relativos a la especificidad del Grado, pudiendo comprenderlos y extraer información relevante de ellos.
- ✓ Expresar e interpretar oralmente información técnica en dicha lengua.
- ✓ Interpretar y elaborar correctamente documentación técnica escrita en esta lengua extranjera.
- ✓ Desarrollar su competencia lingüística en francés en contextos comunicativos vinculados al ámbito de la Titulación.
- ✓ Dominar un léxico (nivel intermedio) en el ámbito de la Edificación.

5.2 Objetivos específicos de la asignatura

Conocimientos (Saber)	Destrezas (Saber hacer)	Actitudes y valores (Saber Ser)
<p>- Dominar un vocabulario técnico, referido a distintos campos semánticos, prestando especial atención a aquellos que son de alto uso en la descripción de sus proyectos.</p> <p>- Conocer y emplear las estructuras morfosintácticas y el léxico técnico propios de los textos descriptivos sobre edificaciones o proyectos arquitectónicos.</p>	<p>A través de esta asignatura se pretende que el discente sea capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicarse en francés (oral-escrito) en un nivel correspondiente al B1 [MCERL]. - Recibir, comprender y transmitir el contenido de documentos vinculados al contexto de la Ingeniería de Edificación y de la Arquitectura, gracias a la comprensión y aplicación de las estructuras gramaticales y del vocabulario técnico en lengua francesa. 	<p>A través de esta asignatura se pretende que el discente sea capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar y mantener una actitud de responsabilidad y compromiso con su formación personal. - Respetar el entorno humano con el que convive en la universidad y la entidad en la que se forma. - Tener una actitud vital positiva frente a las innovaciones sociales y tecnológicas - Implicarse en la vida académica, favoreciendo la convivencia en el aula, contribuyendo a crear un clima de armonía, tolerancia y solidaridad.

6. Competencias

6.1 Competencias generales del Título desarrolladas en la asignatura

<p>Instrumentales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento de una lengua extranjera (francés). -Capacidad de organización y planificación. -Capacidad de búsqueda, análisis, síntesis y difusión de la información. - Capacidad para resolver problemas. -Capacidad de comunicación a través de la palabra y la imagen. -Capacidad de aplicar los conocimientos de lengua francesa como recurso comunicativo que permitan al alumno comunicarse oralmente y por escrito. 	<p>Personales</p> <ul style="list-style-type: none"> -Capacidad de trabajar en equipo y manejar habilidades en las relaciones interpersonales. -Capacidad de compromiso ético. - Capacidad de razonamiento crítico, discusión y exposición de ideas propias. -Capacidad para trabajar en un contexto internacional. -Capacidad para trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar. -Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad. 	<p>Sistémicas</p> <ul style="list-style-type: none"> -Capacidad de aprender de manera autónoma. - Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor. - Capacidad creativa. - Motivación por la calidad. - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones -Sensibilidad hacia temas medioambientales. -Capacidad de ejercer liderazgo. -Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica. - Capacidad de interrelacionar diversos campos del conocimiento. -Conocimiento de otras culturas y costumbres.
--	--	---

6.2 Competencias específicas desarrolladas en la asignatura

<p>Conocimientos (Saber)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento y dominio de las estructuras lingüístico-pragmáticas de la lengua francesa y del vocabulario técnico, correspondiente a un nivel intermedio, aplicados al discurso técnico específico de la edificación. 	<p>Destrezas (Saber hacer)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de comunicarse en francés (oral-escrito), nivel B1 [MCER]. - Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en francés. - Capacidad de comprender y traducir [francés-español] documentos relacionados con el ámbito de la Ingeniería de Edificación, gracias a la comprensión y aplicación de las estructuras gramaticales y del vocabulario técnico en lengua francesa. 	<p>Actitudes y valores (Saber Ser)</p> <p>Se intentará potenciar en el alumnado la autonomía, la responsabilidad, el compromiso ético y el respeto por su formación, por el entorno humano y por la entidad académica en la que se forma.</p> <p>De igual manera, se intentará estimular una actitud vital positiva frente a las innovaciones sociales y tecnológicas, así como la motivación por desarrollar buenos hábitos de estudio y de método de trabajo, el rigor en la elaboración de los trabajos, y la voluntad por ayudar a crear en el aula un clima de armonía, tolerancia y solidaridad.</p>
---	---	---

7. Contenidos de la asignatura

Temario

- Profesora ANA MARÍA REAL CAIRÓS
- Relación de epígrafes relacionados con el contenido de la Titulación
 1. Arquitectura, Urbanismo y Paisajismo.
 2. Rehabilitación y conservación del patrimonio.
 3. La edificación sostenible.
 4. La creación y la percepción del espacio arquitectónico.

Aplicación de los contenidos lingüístico-funcionales en actos de habla de alta frecuencia tales como:

- *Los correspondientes a la convivencia cotidiana y a la vida en el aula: Saludar, presentarse, pedir la palabra, expresar su acuerdo o desacuerdo; pedir información; sugerir, comprender directrices o consignas, etc.*
- *Presentación e identificación, descripción (edificación, objeto, proyecto, etc.)*
- *Dar información sobre el contenido de un documento; aportar información genérica y pormenorizada sobre un aspecto vinculado a la edificación, etc.*

Entre los recursos lingüísticos que se revisarán, en función de su presencia en el discurso técnico o en situaciones de "interacción" en el aula, cabe destacar:

- *Organizadores discursivos y conectores lógicos empleados frecuentemente en el discurso especializado (indicadores de la causa-consecuencia, finalidad, concesión, hipótesis, etc.).*
- *Procedimientos anafóricos (adjetivos y pronombres demostrativos, pronombres personales, sinónimos).*
- *Indicadores espacio-temporales (expresiones adverbiales y preposicionales).*
- *La flexión verbal, la alternancia de los tiempos. Perífrasis verbales más frecuentes.*
- *Léxico: prefijos y sufijos. La nominalización.*
- *Campo nocional de la Arquitectura (a partir de la documentación trabajada).*
- *Corrección y perfeccionamiento de la pronunciación.*

8. Metodología y Volumen de trabajo del estudiante⁽²⁾

Metodología y Volumen de trabajo			
Créditos: 6 ECTS		Horas: 56hs reales	
ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE	VOLUMEN DE TRABAJO		
	PRESENCIALIDAD	TRABAJO AUTÓNOMO del alumnado	HORAS TOTALES
Clase magistral	8		8
Asistencia a clases y actividades teórico-prácticas en el aula	42		42
Realización de seminarios	4		4
Realización de actividades en grupo			
Realización de exámenes	4		4
Asistencia a Tutoría Académica-Formativa (presencial)	2		2
Realización de trabajos teóricos		10	10
Realización de trabajos prácticos		20	20
Realización de actividades complementarias			
Estudio preparación clases teóricas		10	10
Estudio preparación clases prácticas		40	40
Preparación de exámenes		10	10
HORAS TOTALES	60	90	150

9. Bibliografía / Recursos

Bibliografía Básica

- BÉRARD, E., Ch. LAVENNE (1991) : *Grammaire utile du français*, París, Hatier,.
- GRÉGOIRE, M., O. THIÉVENAZ (1985) : *Grammaire progressive du français (Niveaux : Débutant / intermédiaire)*. París, Clé International.
- Tablas gramaticales – Francés. Cuadros y resúmenes de los aspectos esenciales de la gramática*. Barcelona, Ed Difusión (Serie Idiomas Hoy) , 2002
- CANTERA, J. y DE VICENTE, E. (1986): *Gramática francesa*, Madrid, Epesa.
- FERNÁNDEZ BALLÓN, M. et MONNERIE-GOARIN, A. (1987): *Gramática esencial del francés*. París-Madrid, Hachette-SGEL.
- FORTES, M. et al. (2000). *Gramática francesa*, Espasa, Madrid.
- LOISEAU, Y., R. MÉRIEUX (1997) : *Exercices de grammaire française*, Cahier Débutant, París, Didier/Hatier,
- GARCIA PELAYO y GROSS, R. (1987): *Diccionario moderno francés <-> español*, Larousse, París.
- LANGENSCHIEDT *Diccionario Moderno Francés <->Español*, Berlín - Munich, 1987.
- MINK, M. (1984,1988) : *Dictionnaire technique*, Herder, Barcelona.
- REY, A (2006 últ. ed.), *Le Robert Micro*. París, Dictionnaires Le Robert,
-

Bibliografía Complementaria

A medida el curso avance, en función del ritmo de trabajo o de los distintos epígrafes y de las actividades que se realicen la profesora incorporará referencias bibliográficas, páginas web u otros recursos que ayuden en el aprendizaje.

10. Sistema de Evaluación y Calificación

Recomendaciones

Control continuo: 2 pruebas escritas de 90 minutos y una prueba oral de 20 minutos. La superación de estas pruebas exime de presentarse a la convocatoria oficial final de cuatrimestre. Asimismo, se exige un mínimo del 85% de asistencia.

Examen final: Presentación de un glosario y de la carpeta de aprendizaje, prueba escrita (comprensión y expresión) y prueba oral (comprensión y expresión).

Cada una de las pruebas debe tener una nota mínima de 5 /10.

TIPO DE PRUEBA	Estrategia Evaluativa		
	COMPETENCIAS	CRITERIOS	PONDERACIÓN
2 Exámenes:			
-Pruebas de respuesta corta	x		
-Pruebas de desarrollo: descripciones, resúmenes, ideas principales de un documento	x		
Trabajos: Elaboración de un glosario	x		
Pruebas de ejecución de tareas: diálogos jeux de rôle, canevas, exposiciones orales	x		

Escalas de actitudes: control de asistencia y participación	x		
Portafolios o carpeta de aprendizaje: organizada e informada por el alumno/a	x		

11. Cronograma / Calendario de la asignatura

2º Cuatrimestre							
SEMANA	Temas	Clases Teóricas	Clases Prácticas	Actividad 3: Seminarios en aula	Actividad 4: Tutorías y Pruebas de examen	Actividades	Actividades
Semana 1ª:	-	-	-	-	-	-	-
Semanas 2ª, 3ª y 4ª:	Tema 1	2	7	1h	1h Tutoría	<u>Documentos:</u>	
Semanas 5ª, 6ª y 7ª:	Tema 2	2	10	1h		-Análisis, selección de información relevante;	-Corrección fonética; diálogos, simulaciones, jeux de rôles, lectura en voz alta
Semanas 8ª, 9ª y 10ª:	Tema 3	2	7	1h	2h Prueba	-reutilización y recreación discursivas,	
Semanas 11ª (12ª) y 13ª	Tema 4	2	8	1h	1h Tutoría	-elaboración de campos o mapas léxicos;	-Exposiciones y presentaciones individuales sobre puntos del temario
Semanas 14ª, 15ª, 16ª	Tema 4 y Revisión global		10		2h Prueba	-descripción de imágenes; -traducciones, etc.	